

1. Из голубой же, пурпуровой и червленой [шерсти] сделали они служебные одежды, для служения во святилище; также сделали священные одежды Аарону, как повелел Господь Моисею.

УПО: А з блакиті й пурпуру та червені поробили вони службові шати для служення в святині. І поробили священні шати, що вони для Аарона, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: And of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

2. И сделал ефод из золота, из голубой, пурпуровой и червленой [шерсти] и из крученого виссона;

УПО: І зробив він ефода з золота, блакиті, і пурпуру, і червені та з суканого віссону.

KJV: And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

3. и разбили они золото в листы и вытянули нити, чтобы воткать их между голубыми, пурпуровыми, червлеными и виссонными [нитями], искусною работою.

УПО: І повибивали вони золоті бляхи, та й настригли ниток на роботу серед блакиті, і серед пурпуру, і серед червені, і серед віссону, робота мистця.

KJV: And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

4. И сделали у него нарамники связывающие; на обоих концах своих он был связан.

УПО: Вони зробили для нього злучені нараменники, на обох кінцях його він був сполучений.

KJV: They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

5. И пояс ефода, который поверх его, одинаковой с ним работы, [сделан] [был] из золота, из голубой, пурпуровой и червленой [шерсти] и крученого виссона, как повелел Господь Моисею.

УПО: А пояс мистецький для накладання ефоду, що з ним з'єднаний і однакового з ним виробу, золото, блакить, і пурпур, і червень, і суканий віссон, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

6. И обделали камни ониксовые, вставив их в золотые гнезда и вырезав на них имена сынов Израилевых, как вырезают на печати;

УПО: І поробили вони камені оніксові, оточені золотими гніздами, вирізьблені різьбою печатки, з іменами Ізраїлевих синів.

KJV: And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

7. и положил он их на нарамники ефода, в память сынов Израилевых, как повелел Господь Моисею.

УПО: І він їх поклав на ефодові нараменники, камені на пам'ять для Ізраїлевих синів, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

8. И сделал наперсник искусною работою, такую же работою, как ефод, из золота, из голубой, пурпуровой и червленной [шерсти] и из крученого виссона;

УПО: І зробив він нагрудника, роботою мистця, як робота ефоду, золото, блакить, і пурпур, і червень, і суканий віссон.

KJV: And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9. он был четырехугольный; двойной сделали они наперсник в пядень длиною и в пядень шириною, двойной он был;

УПО: Квадратовий він був, складеним удвоє зробили нагрудника, п'ядь ширина його, складений удвоє.

KJV: It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

10. и вставили в него в четыре ряда камни. Рядом: рубин, топаз, изумруд, --это первый ряд;

УПО: І понасаджували на ньому чотири ряди каменя. Ряд: рубін, топаз і смарагд ряд перший.

KJV: And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

11. во втором ряду: карбункул, сапфир и алмаз;

УПО: А ряд другий: карбункул, сапфір і яспіс.

KJV: And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

12. в третьем ряду: яхонт, агат и аметист;

УПО: А ряд третій: опаль, агат і аметист.

KJV: And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

13. в четвертом ряду: хризолит, оникс и яспис; и вставлены они в золотых гнездах.

УПО: А четвертий ряд: хризоліт, онікс і беріл, вони вставлені золотими насадами в своїх гніздах.

KJV: And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

14. Камней было по числу имен сынов Израилевых: двенадцать было их, по числу имен их, и на каждом из них вырезано было, [как] на печати, по одному имени, для двенадцати колен.

УПО: А камені ті на ймення дванадцятьох Ізраїлевих синів вони, на ймення їх; різьбою печатки кожен на ім'я його для дванадцяти племен.

KJV: And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

15. К наперснику сделали толстые цепочки витою работою из чистого золота;

УПО: І поробили вони на нагруднику сукані ланцюги плетеною работою зо щирого золота.

KJV: And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathed work of pure gold.

16. и сделали два золотых гнезда и два золотых кольца и прикрепили два кольца к двум концам наперсника;

УПО: І зробили вони дві золоті гнізді та дві золоті каблучки, і дали ці каблучки на двох кінцях нагрудника.

KJV: And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

17. и вдели обе плетеные цепочки из золота в два кольца по концам наперсника, УПО: І дали два золоті шнури на дві ті каблучки до кінців нагрудника.

KJV: And they put the two wreathed chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

18. а два конца двух цепочек прикрепили к двум гнездам и прикрепили их к нарамникам ефода с лицевой стороны его;

УПО: А два кінці обох шнурів дали до двох гнізд, і дали на нараменники ефоду спереду його.

KJV: And the two ends of the two wreathed chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

19. еще сделали два кольца золотых и прикрепили к двум [другим] концам наперсника, на той стороне, которая находится к ефоду внутрь;

УПО: І зробили дві золоті каблучки, та й поклали на обох кінцях нагрудника на краї його, що до сторони ефоду, всередину.

KJV: And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

20. и еще сделали два кольца золотых и прикрепили их к двум нарамникам ефода снизу, с лицевой стороны его, у соединения его над поясом ефода;

УПО: І зробили вони дві золоті каблучки, та й дали їх на обидва нараменники ефоду здолу, спереду його, при сполученні його, над мистецьким поясом ефоду.

KJV: And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

21. и прикрепили наперсник кольцами его к кольцам ефода посредством шнура из голубой [шерсти], чтобы он был над поясом ефода, и чтобы не отставал наперсник от ефода, как повелел Господь Моисею.

УПО: І прив'язали нагрудника від каблучок його до каблучок ефоду блакитною ниткою, щоб був на мистецькім поясі ефоду, і не буде рухатись нагрудник із-над ефоду, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

22. И сделал верхнюю ризу к ефоду, тканую, всю из голубой [шерсти],
УПО: І зробив він шату для ефоду, ткацькою роботою, всю блакитну.
KJV: And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

23. и среди верхней ризы отверстие, как отверстие у брони, и вокруг него обшивку, чтобы не дралось;
УПО: А отвір шати в середині її, як отвір панцера; край отвору її обрамований навколо, щоб не дертися їй.
KJV: And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

24. по подолу верхней ризы сделали они яблоки из голубой, пурпуровой и червленной [шерсти];
УПО: І поробили вони на подолку шати гранатові яблука з блакиті, і пурпуру та з суканої червені.
KJV: And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

25. и сделали позвонки из чистого золота и повесили позвонки между яблоками по подолу верхней ризы кругом;
УПО: І поробили дзвінки зо щирого золота, і дали ті дзвінки поміж гранатові яблука на подолку шати навколо, поміж ті гранатові яблука,
KJV: And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

26. позвонок и яблоко, позвонок и яблоко, по подолу верхней ризы кругом для служения, как повелел Господь Моисею.
УПО: дзвінок і гранатове яблуко, дзвінок і гранатове яблуко на подолку шати тієї навколо, на служення, як Господь наказав був Мойсеєві.
KJV: A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

27. И сделали для Аарона и для сыновей его хитоны из виссона, тканые,
УПО: І поробили вони хітони з віссону, робота ткача, для Аарона та для синів його,
KJV: And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

28. и кидар из виссона, и головные повязки из виссона, и нижнее льняное платье из крученого виссона,

УПО: і завоя з віссону, і шапки накриття з віссону, і льняна спідня одіж із суканого віссону,

KJV: And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

29. и пояс из крученого виссона и из голубой, пурпуровой и червленой [шерсти], узорчатой работы, как повелел Господь Моисею.

УПО: і пояса з суканого віссону, і блакиті, і пурпура та з червені, робота гаптяра, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

30. И сделали полированную дощечку, диадиму святыни, из чистого золота, и начертали на ней письмена, как вырезают на печати: Святыня Господня;

УПО: І зробили квітку, вінця святости, зо щирого золота, і написали на нім письмом різьби печатки: Святиня для Господа.

KJV: And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

31. и прикрепили к ней шнур из голубой [шерсти], чтобы привязать ее к кидару сверху, как повелел Господь Моисею.

УПО: І дали на нім блакитну нитку, щоб була на завої згори, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

32. Так кончена была вся работа для скинии собрания; и сделали сыны Израилевы всё: как повелел Господь Моисею, так и сделали.

УПО: І скінчилася вся робота скінії, скінії заповіту. І зробили Ізраїлеві сини все, як Господь наказав був Мойсееві, так зробили вони.

KJV: Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

33. И принесли к Моисею скинию, покров и все принадлежности ее, крючки ее, брусья

ее, шести ее, столбы ее и подножия ее,

УПО: і позносили вони до Мойсея скинію внутрішню, намета зовнішнього та всі речі її: гачки її, дошки її, засуви її, і стовпи її та підстави її,

KJV: And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

34. покров из кож бараньих красных и покров из кож синих и завесу закрывающую,

УПО: і накриття з баранячих начервоно пофарбованих шкур, і накриття з тахашевих шкур, і завісу заслони,

KJV: And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

35. ковчег откровения и шести его, и крышку,

УПО: ковчега свідоцтва, і держакі його, і віко,

KJV: The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

36. стол со всеми принадлежностями его и хлебы предложения,

УПО: стола, усі речі його, і хліб показний,

KJV: The table, and all the vessels thereof, and the showbread,

37. светильник из чистого золота, лампы его, лампы расставленные на нем и все принадлежности его, и елей для освещения,

УПО: чистого свічника та лямпадки його, лямпадки розставлені, та всі речі його й оливу освітлення,

KJV: The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

38. золотой жертвенник и елей помазания, и благовония для курения, и завесу ко входу в скинию,

УПО: і золотого жертівника, миро помазання, і запашне кадило, і завісу при вході скинії,

KJV: And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

39. жертвенник медный и медную решетку к нему, шести его и все принадлежности его,

умывальник и подножие его,

УПО: мідяного жертівника, і його мідяну мережку, держаки його, і всі речі його, умивальницю та підставу її,

KJV: The brazen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

40. завеси двора, столбы и подножия, завесу к воротам двора, веревки и кольца и все вещи, принадлежащие к служению в скинии собрания,

УПО: запони подвір'я, стовпи його, і підстави його, і заслону для брами подвір'я, шнури його, і кілки його, і всі речі для служби в скинії, у скинії заповіту,

KJV: The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

41. одежды служебные для служения во святилище, священные одежды Аарону священнику и одежды сыновьям его для священнодействия.

УПО: службові шати для служення в святині, священні шати священика Аарона, і шати синів його для священнослуження.

KJV: The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

42. Как повелел Господь Моисею, так и сделали сыны Израилевы все сии работы.

УПО: Усе так, як Господь наказав був Мойсеєві, так зробили Ізраїлеві сини всю ту роботу.

KJV: According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

43. И увидел Моисей всю работу, и вот они сделали ее: как повелел Господь, так и сделали. И благословил их Моисей.

УПО: І побачив Мойсей усю ту роботу, і ось вони зробили її! Як Господь наказав був, так зробили вони. І поблагословив їх Мойсей!

KJV: And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.